

L E S P E T I T S G R E C S
D É B U T A N T

Le b.a.-ba du grec ancien

Lire et prononcer en neuf étapes

Texte et dessins de
Julie Wojciechowski



Exclusivité numérique du Club des Classiques



L'alphabet grec

Retrouvez-nous sur
www.laviedesclassiques.fr
 premier portail francophone dédié
 à l'Antiquité et à l'Humanisme

*Un grand merci à Dorian Flores, qui a réalisé la maquette de ce livret,
 à mes relecteurs Adrien Bresson, Benoît Laudenbach et Jean-Victor Vernhes,
 et à tous ceux qui font vivre les langues anciennes.*

J. W.

« Les Petits Grecs »
 Collection dirigée par Laure de Chantal

*Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation
 réservés pour tous les pays.*

© 2023, La Vie des Classiques

Illustration de couverture de Djohr pour La Vie des Classiques

Lettre majuscule	Lettre minuscule	Nom de la lettre	Prononciation
A	α	alpha	a comme dans <i>pâte</i> ou <i>table</i>
B	β	bêta	b comme dans <i>bateau</i>
Γ	γ	gamma	g comme dans <i>gare</i> ng (devant γ, κ, χ) comme dans <i>parking</i>
Δ	δ	delta	d comme dans <i>dé</i>
E	ε	epsilon	é comme dans <i>été</i>
Z	ζ	zêta	dz comme dans <i>Zeus</i>
H	η	êta	è comme dans <i>tête</i>
Θ	θ	thêta	th (légère aspiration)
I	ι	iota	i comme dans <i>Pompéi</i>
K	κ	kappa	k comme dans <i>casque</i>
Λ	λ	lambda	l comme dans <i>lit</i>
M	μ	mu	m comme dans <i>marin</i>
N	ν	nu	n comme dans <i>nuît</i>
Ξ	ξ	xi	ks comme dans <i>taxi</i>
O	ο	omicron	o comme dans <i>mot</i>
Π	π	pi	p comme dans <i>pain</i>
P	ρ	rhô	r comme dans <i>route</i>
Σ	σ ς	sigma	s comme dans <i>saucisse</i>
T	τ	tau	t comme dans <i>tasse</i>
Υ	υ	upsilon	u comme dans <i>mur</i>
Φ	φ	phi	ph comme dans <i>philosophe</i>
X	χ	khi	kh (légère aspiration)
Ψ	ψ	psi	ps comme dans <i>psychologue</i>
Ω	ω	oméga	ō comme dans <i>port</i>

NB. En grec ancien, toutes les lettres se prononcent.

Mode d'emploi*

Neuf étapes permettent de découvrir pas à pas les lettres qui composent l'alphabet grec ancien, et d'acquérir une lecture fluide et autonome.

Chaque chapitre occupe une double page.

Sur la page de gauche, l'ensemble du vocabulaire est décomposé de manière syllabique sur le principe du b.a.-ba et peut être travaillé en amont de la lecture.

ὁ δός ὁδός voie, route
ho dos

Quand une case apparait en bleu, c'est qu'elle a déjà été vue.

βά τρα χος βάτραχος grenouille
tra khos

L'intérêt de prononcer les mots et les phrases est de faire entendre la langue : le passage par le son soutient la quête du sens. Par exemple, réussir à prononcer ἄστρον revient à faire au moins la moitié du chemin vers la compréhension du mot.

ἄστρον astre, étoile
as tron

La traduction des mots et les précisions étymologiques interviennent pour fixer le sens du texte, mais aussi afin de montrer l'intérêt d'apprendre une langue ancienne qui a un héritage encore visible dans le français. Quand les mots français issus du grec ancien à double radical sont suivis d'un astérisque *, ils sont expliqués dans un lexique à la fin de ce livret. À ce propos, saviez-vous qu'*astérisque* est lui-même issu du grec ancien ἀστερίσκος qui veut dire « petite étoile » (voir ci-dessus ἄστρον / ἀστήρ).

γυ νή γυνή femme > [androgynie*](#),
[gynécologue*](#)

* Pour ceux qui aiment lire les modes d'emploi ; pour les autres, rendez-vous Étape 1 !

Sur la page de droite, une illustration donne les indices nécessaires pour que le sens des phrases à déchiffrer soit clair. L'image facilite l'apprentissage des mots.

Les thèmes choisis sont autant d'entrées possibles dans la culture grecque : monstres, dieux, athlètes, scènes de la vie quotidienne montrent au futur lecteur les réalités qu'il rencontrera quand il aura franchi la barrière de la lecture. Une traduction vient enfin en renfort de la compréhension.

Par exemple, Ἡ Πανδώρα οὐκ ἔστι θεά, ἀλλὰ γυνή, que vous saurez bientôt lire, est traduit : « Pandore n'est pas une déesse, mais une femme. »

L'encadré apporte des précisions quant à la syntaxe, la prononciation, la ponctuation... Comme la visée n'est pas l'apprentissage de la langue mais celui de la lecture, les phrases sont simples et les annotations succinctes. Une initiation à la syntaxe spécifique au grec ancien est suggérée par le biais d'une légère progression dans la difficulté des tournures employées. Sauf exception,

- Quand ἔστι(ν) est au début de la phrase, il peut signifier « il y a ».
- Quand un mot est passé du grec au français, la lettre υ a été notée y comme dans « nyctalope ».

les mots déclinables sont au nominatif (cas du sujet et de l'attribut du sujet), ce qui permet de reconnaître la forme primitive des mots.

Chaque fin d'étape est l'occasion d'un bilan : les cases bleues figurent les lettres déjà connues, et les cases jaunes, celles qui sont encore à apprendre.

Αα Ββ Γγ Δδ Εε Ζζ Ηη Θθ Ιι Κκ Λλ Μμ
Νν Ξξ Οο Ππ Ρρ Σσ Ττ Υυ Φφ Χχ Ψψ Ωω

Un lexique et un glossaire viennent clore le livret : le premier recense le vocabulaire rencontré (mot grec, transcription, traduction) ; le deuxième reprend les mots grecs qui sont signalés par un astérisque afin d'expliquer l'étymologie et le sens.

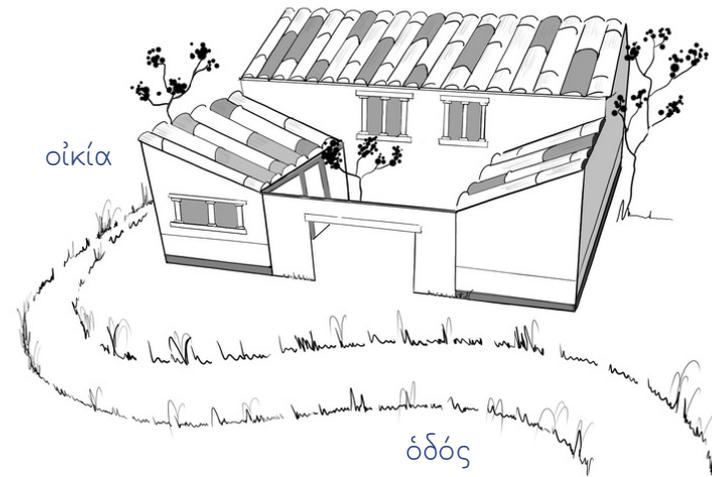
Au terme de cet ouvrage, vous serez à même de prononcer, déchiffrer mais aussi de lire et comprendre un texte simple en grec ancien. Prêts à plonger dans une langue trois fois millénaire ?

Étape 1

Ἐκεῖ ἐστὶν ὁδός.

Là, il y a une route.

οἶ	κί	α	οἰκία	maison	> <u>économie*</u> , <u>écologie*</u>
oi	ki	a			
ὁ	δός		ὁδός	route, voie	> <u>méthode*</u> , <u>exode*</u> , <u>période*</u>
ho	dos				
ἐ	κεῖ		ἐκεῖ	là-bas	
é	kéi				
κα	λή		καλή	belle, bonne	> <u>calligraphie*</u> , <u>callipyge*</u>
ka	lè				
ἐσ	τι(ν)		ἐστι(ν)	est	
és	ti[n]				



Ἐκεῖ ἐστὶν ὁδός.

Là, il y a une route.

Ἐκεῖ ἐστὶν οἰκία.

Là, il y a une maison.

Ἡ οἰκία ἐστὶ καλή ;

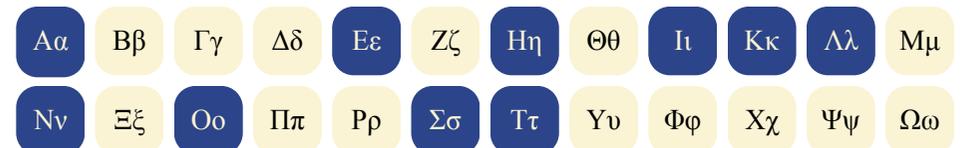
La maison est-elle belle ?

Les diphtongues en i :

αι se prononce comme dans ai,
ει comme dans réveil, οι comme
dans le mot anglais boy.

- Il existe 3 genres en grec ancien : masculin, féminin et neutre.
- ὁ (masc.), ἡ (fem.) et τό (neut.) sont des articles définis (le, la).
- Pour dire un/une/des = ∅ (pas d'article).
- Un esprit rude ' sur la première syllabe du mot indique une aspiration (h-).
- ; en grec ancien = ? en français.
- Ne pas confondre ε (un dé) et η (un rêve).
- À noter que le sigma s'écrit σ en début et milieu de mot, et ς en fin de mot.
- Quand ἐστι(ν) est au début de la phrase, il peut signifier « il y a ».
- ἐστιν devant voyelle ou ponctuation.

NB. Les diphtongues sont soulignées dans les transcriptions phonétiques pour en faciliter le repérage et la lecture.

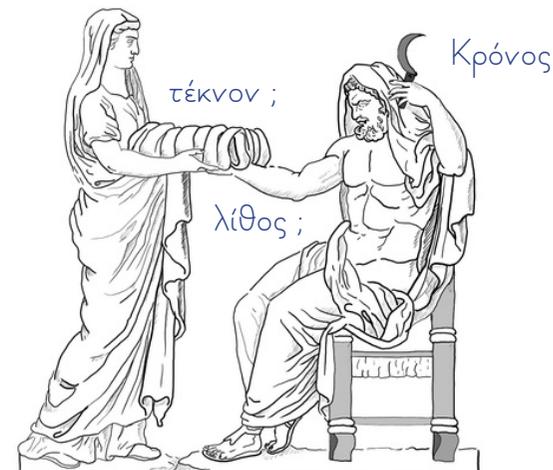


Étape 2

Ὁ Κρόνος ἐστὶ κακός.

Kronos est mauvais.

κα	κόσ	κακός	mauvais, méchant	> cacophonie*
	kos			
τοῦ	το	τοῦτο	ceci	
του	to			
μα	κρός	μακρός	grand, long	> macrocosme*, macrobiotique*
ma	kros			
μι	κρός	μικρός	petit	> microphone*, microscope*
mi				
Κρό	νος	Κρόνος	Kronos	≠ Chronos (dieu du temps)
kro	nos			
τέκ	νον	τέκνον	enfant (fils / fille)	
ték	non			
λί	θος	λίθος	Pierre	> monolithe*, lithographie*
li	thos			



Ὁ Κρόνος ἐστὶ κακὸς καὶ μακρός.

Kronos est mauvais et grand.

Τὸ τέκνον ἐστὶ μικρόν.

L'enfant est petit.

Ἴρα τοῦτ' ἐστὶ τέκνον ;

Est-ce que ceci est un enfant ?

Ἴρα οὗτός ἐστι λίθος ;

Est-ce que ceci est une pierre ?

Les diphtongues en u :

- prononciation scolaire : **αυ** se prononce comme dans *beau*, **ευ** comme dans *cheveu*, **ου** comme dans *hibou*.
- prononciation restituée : **αυ** se prononce *a-ou*, **ευ** se prononce *é-ou* et **ου** se prononce *ou*.

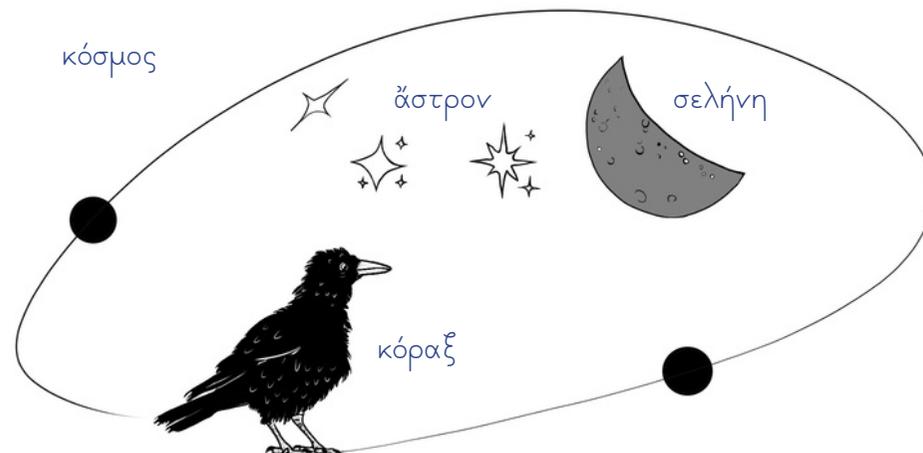
- **καί** = « et » (coord.) ; « aussi » (adv.).
- **Ἴρα τοῦτο / οὗτος...** : « Est-ce que ceci... ? ».
- Devant un mot commençant par une voyelle, le **ο** final de **τοῦτο** s'élide : **τοῦτ' ἐστὶ** (= **τοῦτό ἐστὶ**).
- Ne pas confondre **τ** (une *table*) et **θ** (un *théâtre*).

Αα	Ββ	Γγ	Δδ	Εε	Ζζ	Ηη	Θθ	Ιι	Κκ	Λλ	Μμ
Νν	Ξξ	Οο	Ππ	Ρρ	Σσ	Ττ	Υυ	Φφ	Χχ	Ψψ	Ωω

Étape 3

Ὁ κόσμος ἐστὶ μακρός.
Le monde est grand.

κόσ	μος	κόσμος	monde, ordre, parure	> cosmogonie* , cosmétique
κό	ραξ	κόραξ	corbeau	
μό	νος	μόνος	seul, unique	> monarque* , monologue*
νύξ		νύξ	nuit	> nyctalope* , nyctémère*
σε	λή	νη	σελήνη	lune > sélénite , sélénographie*
ἄσ	τρον	ἄστρον	astre, étoile	> astrologue* , astronomie*
ναί		ναί	oui, certes	



Ὁ κόσμος ἐστὶ μακρός.
Le monde est grand.

Ἡ νύξ ἐστὶν ; Ναί, ἡ νύξ ἐστὶν.
C'est la nuit ? Oui, c'est la nuit.

Ἐκεῖ ἐστὶν ἡ σελήνη. Ἐκεῖ ἐστὶ τὰ ἄστρα.
Là, il y a la lune. Là, il y a les astres.

Ὁ κόραξ ἐστὶ μόνος καὶ κακός.
Le corbeau est seul et mauvais.

- Même si τὰ ἄστρα, nom neutre, est au pluriel (« les astres »), le verbe ἐστὶ est au singulier : voilà l'une des règles les plus particulières du grec !
- Quand un mot est passé du grec au français, la lettre **υ** a été notée **y** comme dans « nyctalope ».

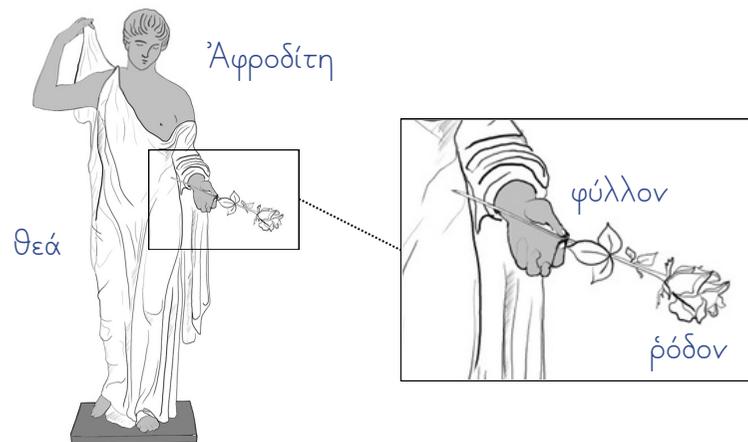
Αα	Ββ	Γγ	Δδ	Εε	Ζζ	Ηη	Θθ	Ιι	Κκ	Λλ	Μμ
Νν	Ξξ	Οο	Ππ	Ρρ	Σσ	Ττ	Υυ	Φφ	Χχ	Ψψ	Ωω

Étape 4

Ἡ θεά ἐστὶν Ἀφροδίτη.

La déesse est Aphrodite.

ρό	δον	ρόδον	rose	> <u>rhododactyle*</u> <u>rhododendron*</u> ,	
rho	don				
φύλ	λον	φύλλον	feuille	> <u>chlorophylle*</u> , <u>phylloxera*</u>	
phul	lon				
δάφ	νη	δάφνη	laurier	> <u>Daphné</u>	
daph					
θε	ά	θεά	déesse	> <u>panthéon*</u> , <u>théologie*</u> , <u>athée</u>	
thé					
Ἀ	φρο	δί	τη	Ἀφροδίτη	Aphrodite
	phro	di	tè		



Ἡ θεά ἐστὶν Ἀφροδίτη.

La déesse est Aphrodite.

Ὁ λίθος ἐστὶ καλὸς καὶ μικρὸς.

La pierre est belle et petite.

Καλή ἐστὶ καὶ Ἀφροδίτη.

Belle aussi est Aphrodite.

Ἐκεῖ ἐστὶ ρόδον καὶ φύλλον.

Là, il y a une rose et une feuille.

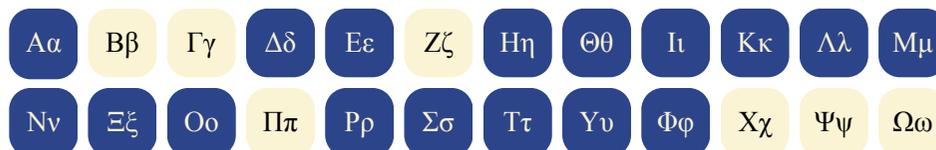
Οὐκ ἔστι ρόδα, ἀλλὰ ἓν μόνον ρόδον.

Il n'y a pas des roses, mais une seule rose.

Ἐκεῖ ἐστὶ οὐδεμία δάφνη, ἀλλὰ ἓν ρόδον.

Là, il n'y a pas de laurier, mais une rose.

- οὐ(κ) : (négation) « ne ...pas ».
- οὐκ devant une voyelle.
- οὐ(κ)... ἀλλὰ : « ne... pas... mais... ».
- ἓν / μία = « un seul » / « une seule ».
- οὐδεμία = « pas une », « aucune ».
- Quand un mot est passé du grec au français, la lettre φ a été notée ph comme dans « chlorophylle ».



Étape 5

Ὁ βασιλεύς ἐστι νέος.

Le roi est jeune.

νέ	ος	νέος	jeune, nouveau	> <u>néolithique*</u> , <u>néologisme*</u>	
né	os				
ξέ	νος	ξένος	étranger	> <u>ξένοphilie*</u> , <u>ξένοphobe*</u>	
ξέ					
στέ	φα	νο	στέφανος	couronne	> <u>Stéphane</u> , <u>Stéphanie</u>
sté	pha				
βα	σι	λεύς	βασιλεύς	roi	> <u>basilique</u> , <u>Basile</u>
	si	léus			
πρέσ	βυς	πρέσβυς	vieux, âgé	> <u>presbytère</u> , <u>presbytie</u>	
prés	bus				
θε	ός	θεός	dieu	> <u>voir</u> θεά	
εὐ	δαί	μων	εὐδαίμων	heureux, prospère	
éu	dai	mōn			



βασιλεύς

στέφανος

Ὁ βασιλεύς ἐστι νέος.

Le roi est jeune.

ἼΑρα ὁ βασιλεύς ἐστι θεός ; Ὁ βασιλεύς οὐκ ἔστι θεός.

Est-ce que le roi est un dieu ? Le roi n'est pas un dieu.

Ὁ στέφανός ἐστι καλός. ἼΑρα δάφνη ἐστίν ;

La couronne est belle. Est-ce que c'est du laurier ?

Ὁ βασιλεύς οὐκ ἔστι πρέσβυς, ἀλλὰ νέος.

Le roi n'est pas vieux, mais jeune.

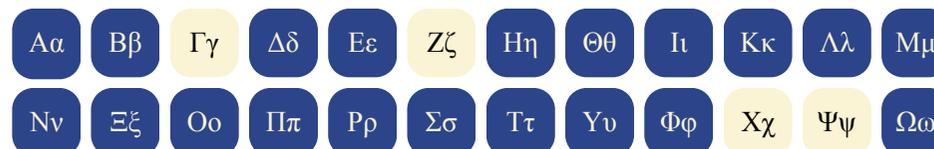
Ὁ βασιλεύς ἐστι ξένος.

Le roi est étranger.

Ὁ βασιλεύς ἐστίν εὐδαίμων ; Ναί.

Le roi est-il heureux ? Oui.

- Ne pas confondre ξ (*ksi* : un taxi) et χ (*khi* : une chorale).
- Ne pas confondre ο (*omicron*) et ω (*oméga*):
 - ο = o bref et fermé (un mot)
 - ω = ô long et ouvert (un port)

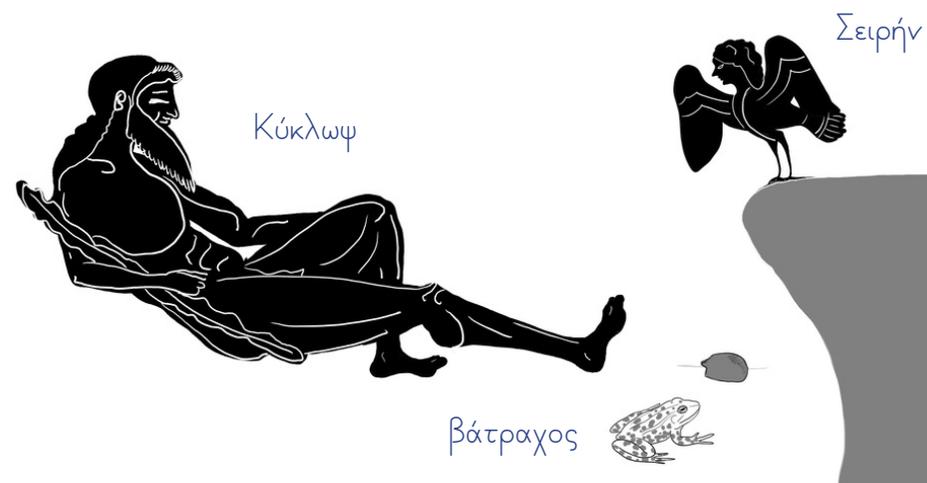


Étape 6

Ἄρα ταῦτ' ἐστὶ τρία θηρία ;

Est-ce que ce sont trois bêtes féroces ?

τρεῖς tré̄is	τρί tri	α	τρεῖς / τρία	trois	> <u>tricé</u> phale*, <u>trigon</u> ométrie*
βά	τρα	χος	βάτραχος	grenouille	> <u>batrac</u> ien
θη	ρίον		θηρίον	bête féroce	
Σει	ρήν		Σειρήν	Sirène	
Κύ	κλωψ		Κύκλωψ	Cyclope*	
οὐ	δα	μῶς	οὐδαμῶς	non, pas du tout	
χαῖ	ρε		χαῖρε	bonjour, salut	



– Χαῖρε. Ἄρα ταῦτ' ἐστὶ τρία θηρία ;
- Bonjour. *Est-ce que ce sont trois bêtes féroces ?*

– Οὐδαμῶς, βάτραχος οὐκ ἔστι θηρίον.
- Non, une grenouille n'est pas une bête féroce.

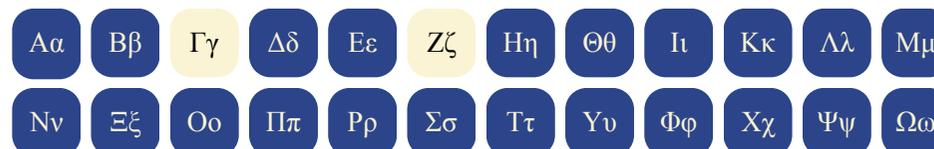
Ἡ Σειρήν ἐστὶ θηρίον καὶ ὁ Κύκλωψ ἐστὶ
θηρίον, βάτραχος δ' οὐκ ἔστι θηρίον.

La sirène est une bête féroce et le cyclope est une bête féroce, mais une grenouille n'est pas une bête féroce.

Ἡ Σειρήν καὶ ὁ Κύκλωψ εἰσὶν θηρία.

La sirène et le cyclope sont des bêtes féroces.

- ταῦτ' ἐστὶ : « ces choses-là sont »
- εἰσί(ν) = « ils/elles sont ».
- εἰσίν devant voyelle ou ponctuation.
- δέ (ou δ' devant voyelle), toujours en 2ème position dans une proposition, pour coordonner.
- Ne pas confondre κ (kappa : un cap) et χ (khi : une chorale).
- Quand un mot est passé du grec au français, la lettre χ a été notée ch comme dans « chorale ».

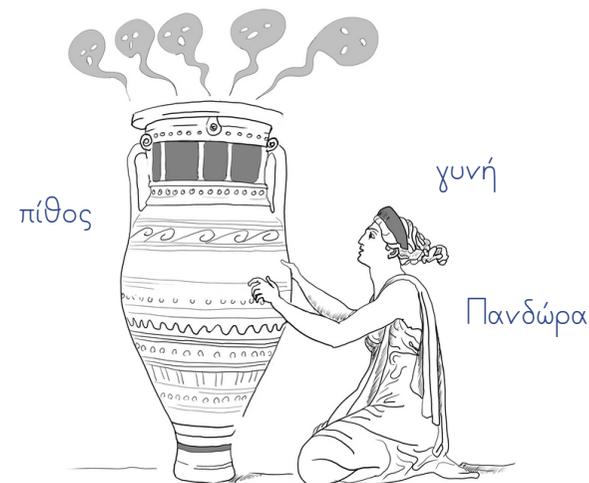


Étape 7

Ἐκεῖ εἰσιν ἡ Πανδώρα καὶ πίθος.

Là, il y a Pandore et une jarre.

Παν	δώ	ρα	Πανδώρα	Pandore*	
pan	dō	ra			
δῶ	ρον		δῶρον	cadeau	> Théodore*, Dorotheé*
	ron				
πί	θος		πίθος	jarre	
pi					
θή	κη		θήκη	boîte, coffre	> bibliothèque*, pinacothèque*
	kè				
γυ	νή		γυνή	femme	> androgyne*, gynécologie*
gu					
ἄν	θρω	πος	ἄνθρωπος	être humain	> misanthrope*, anthropologie*
an	thrō	pos			
κα	κόν		κακόν	chose mauvaise,	> voir κακός
	kon			mal	



Ἐκεῖ εἰσιν ἡ Πανδώρα καὶ πίθος.

Là, il y a Pandore et une jarre.

Ἡ Πανδώρα οὐκ ἔστι θεά, ἀλλὰ γυνή.

Pandore n'est pas une déesse, mais une femme.

Ἐκεῖ ἐστὶ δῶρον. Τὸ δῶρόν ἐστι πίθος, οὐ θήκη.

Là, il y a un cadeau. Le cadeau est une jarre, et non une boîte.

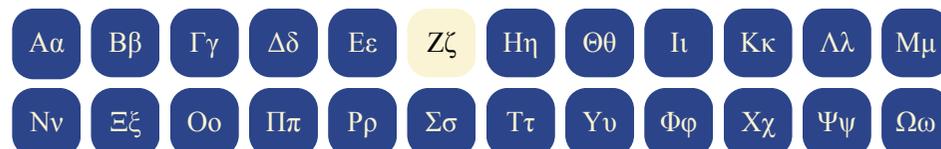
Τὸ δῶρόν ἐστι κακόν· τὸ κακόν ἐστίν.

Le cadeau est mauvais : c'est le mal.

Οἱ ἄνθρωποι οὐκ εἰσιν εὐδαίμονες.

Les hommes ne sont pas heureux.

• Le point haut (·) est l'équivalent grec des deux-points français (:).
• Quand un mot est passé du grec au français, la lettre θ a été notée th comme dans « bibliothèque ».



Étape 8

Τὸ στάδιόν ἐστι καλόν.

Le stade est beau.

δρόμος
dro

δρόμος course > hippodrome*,
syndrome*

ἄθλητής
thlè tès

ἄθλητής athlète,
champion > athlète,
athlétisme

τέτταρες
tét ta rés

τέτταρες quatre > tétragone*,
tétralogie*

γυμνός
gum

γυμνός nu > gymnase,
gymnastique

στάδιον
sta dion

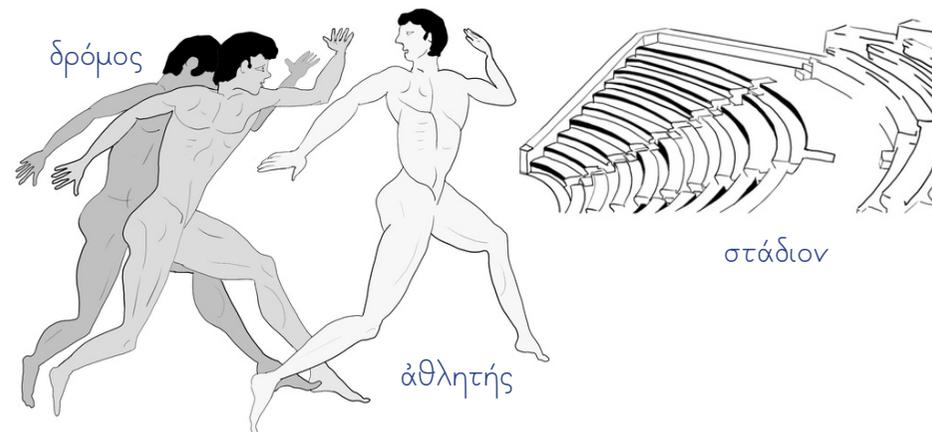
στάδιον stade

καιρός
kai ros

καιρός occasion, bon moment
(parfois divinisé)

ἄρπαζε
har pa dzé

ἄρπαζε attrape ! saisis ! > Harpagon



Τὸ στάδιόν ἐστι καλόν.

Le stade est beau.

Τὸ στάδιον οὐκ ἔστι μικρόν, ἀλλὰ μακρόν.

Le stade n'est pas petit, mais grand.

Καιρός ἐστιν.

Il est temps !

Ἐκεῖ ἐστι δρόμος· καιρὸν ἄρπαζε.

Une course a lieu là-bas : saisis l'occasion !

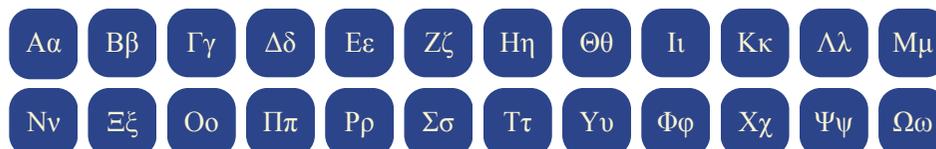
Οἱ ἄθληταὶ εἰσι γυμνοὶ καὶ καλοί.

Les athlètes sont nus et beaux.

Οἱ ἄθληταὶ οὐκ εἰσι τέτταρες, ἀλλὰ τρεῖς.

Les athlètes ne sont pas quatre mais trois.

« καιρὸν ἄρπαζε » est une expression encore employée aujourd'hui en grec moderne. Καιρός était une divinité du temps (différente de Chronos) qu'il s'agissait de saisir par la chevelure. Elle peut se comparer au « Carpe diem » latin. NB. La forme καιρὸν est à l'accusatif (correspond ici à notre COD).

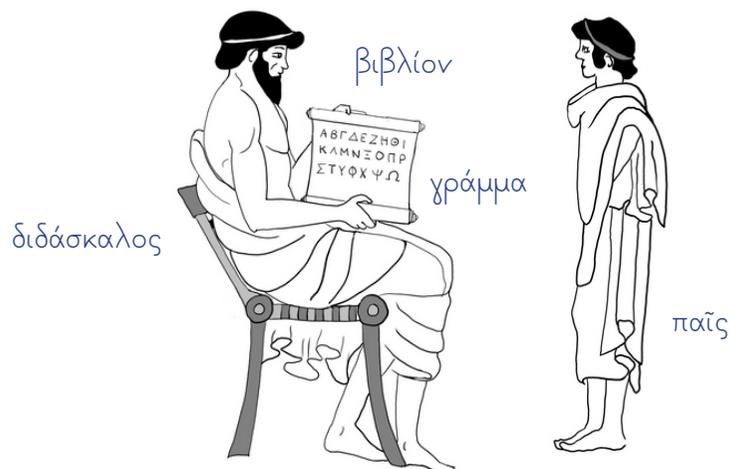


Étape 9

Ἐκεῖ εἰσι διδάσκαλος καὶ παῖς.

Là, il y a un professeur et un enfant.

δι	δάσ	κα	λος	διδάσκαλος	professeur	> <u>didactique</u> , <u>autodidacte</u>
	das		los			
παῖς				παῖς	enfant	> <u>rédiatre*</u> , <u>rédiagogue*</u>
païs						
βι	βλί	ον		βιβλίον	livre	> <u>bibliothèque*</u> , <u>bibliographie*</u>
bi	bli	on				
γλῶτ	τα			γλῶττα	langue, langage	> <u>polyglotte*</u> , <u>glossaire</u>
glōt						
τρά	πε	ζα		τράπεζα	table	> <u>trapèze*</u>
	ré	dza				
Ἑλ	λη	νι	κός	Ἑλληνικός	grec	> <u>Hellènes</u> , <u>helléniste</u>
él	ni					
γράμ	μα			γράμμα	lettre	> <u>grammaire</u> , <u>programme*</u>
gram						



Ἐκεῖ εἰσι διδάσκαλος καὶ παῖς.

Là, il y a un professeur et un enfant.

ταῦτ' ἐστί : « ces choses-là sont » > « voici ».

Ἐκεῖ ἐστι βιβλίον. Ἐκεῖ οὐκ ἔστι τράπεζα.

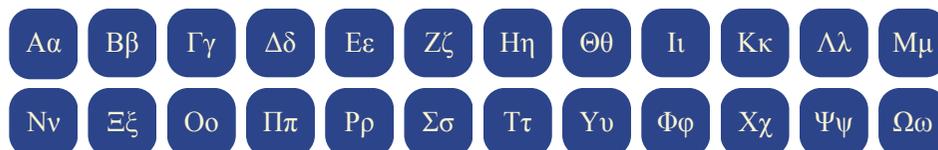
Là, il y a un livre. Là, il n'y a pas de table.

Ταῦτ' ἐστί γράμματα· ἡ Ἑλληνικὴ γλῶττά ἐστιν.

Voici des lettres : c'est la langue grecque.

Ταῦτ' ἐστί τὰ Ἑλληνικὰ γράμματα· ἄλφα, βῆτα, γάμμα, δέλτα, ἔψιλόν, ζῆτα, ἦτα, θῆτα, ἰῶτα, κάππα, λάμβδα, μῦ, νῦ, ξῖ, ὀ μικρόν, πῖ, ῥῶ, σῖγμα, ταῦ, ὕψιλόν, φῖ, χῖ, ψῖ, ὦ μέγα.

Voici les lettres grecques : alpha, bêta, gamma, delta, epsilon, dzêta, êta, thêta, iota, kappa, lambda, mu, nu, xi, omicron, pi, rho, sigma, tau, upsilon, phi, khi, psi, oméga.



Lexique

mot grec	prononciation	traduction	mot grec	prononciation	traduction	mot grec	prononciation	traduction	mot grec	prononciation	traduction
άλφα	alpha	Α α	ζήτα	dzèta	Ζ ζ	νϋ	nu	Ν ν	σίγμα	sigma	Σ σ
άθλητής	athlètès	athlète	ήτα	èta	Η η	ναί	nai	oui, certes	Σειρήν	Séirèn	Sirène
άνθρωπος	anthrōpos	être humain	θήτα	thèta	Θ θ	νέος	néos	jeune	σελήνη	sélènè	lune
άρπαζε	harpadzé	attrape !	θεά	théa	δέεση	νύξ	nux	nuit	στάδιον	stadion	stade
άστρον	astron	astre	θεός	théos	dieu	ξι	ksi/xi	Ξ ξ	στέφανος	stéphanos	couronne
Αφροδίτη	Aphrodité	Aphrodite	θήκη	thèkè	boîte	ξένος	xénos	étranger	ταυ	tau	Τ τ
βήτα	bèta	Β β	θηρίον	thèrion	bête féroce	δ μικρόν	omicron	Ο ο	τέκνον	téknon	enfant, fils
βασιλεύς	basiléus	roi	ιώτα	iôta	Ι ι	όδός	hodos	route, voie	τέτταρες	téttarés	quatre
βάτραχος	batrakhos	grenouille	κάππα	kappa	Κ κ	οικία	oikia	maison	τράπεζα	trapédza	table
βιβλίον	biblion	livre	καιρός	kairos	occasion	σύδαμῶς	oudamōs	pas du tout	τρεῖς	tréis	trois
γάμμα	gamma	Γ γ	κακόν	kakon	mal	πῖ	pi	Π π	τοῦτο	touto	ceci
γράμμα	gramma	lettre	κακός	kakos	mauvais	παῖς	pais	enfant	ῥήτων	upsilon	Υ υ
γλῶττα	glōtta	langue	καλός	kalos	beau, bon	Πανδώρα	Pandōra	Pandore	φῖ	phi	Φ φ
γυμνός	gumnos	nu	καλός	kalos	beau, bon	πίθος	pithos	jarre	φύλλον	phullon	feuille
γυνή	gunè	femme	κόραξ	korax	corbeau	πρέσβυς	présbus	vieux	χῖ	khi	Χ χ
δέλτα	délta	Δ δ	κόσμος	kosmos	monde	ῥῶ	rhô	Ρ ρ	χαῖρε	khairé	bonjour
δάφνη	daphnè	laurier	Κρόνος	Kronos	Kronos	ρόδον	rhodon	rose	ψῖ	psi	Ψ ψ
δέ	dé	mais	Κύκλωψ	Kuklōps	Cyclope				ὦ μέγα	ōméga	Ω ω
διδάσκαλος	didaskalos	professeur	λάμβδα	lambda	Λ λ						
δρόμος	dromos	course	λίθος	lithos	Pierre						
δῶρον	dōron	cadeau	μϋ	mu	Μ μ						
ἔ ψιλόν	épsilon	Ε ε	μακρός	makros	grand						
ἐκεῖ	ékéi	là-bas	μικρός	mikros	petit						
ἐλληνικός	hèllènikos	grec	μόνος	monos	seul						
ἐστί(ν)	ésti[n]	il/elle est									
εὐδαίμων	éudaimōn	heureux									

Glossaire étymologique

androgyn	de ἀνήρ (« homme »)	et de	γυνή (« femme »)
	→ mot à mot « à la fois homme et femme »		
anthropologie	de ἄνθρωπος (« être humain »)	et de	λόγος (« parole, étude »)
	→ mot à mot « étude de l'être humain »		
astrologue	de ἄστρον (« astre »)	et de	λόγος (« parole, étude »)
	→ mot à mot « qui étudie les astres »		
astronomie	de ἄστρον (« astre »)	et de	νόμος (« loi »)
	→ mot à mot « loi des astres »		
bibliographie	de βιβλίον (« livre »)	et de	γράφω (« écrire, décrire »)
	→ mot à mot « description des livres »		
bibliothèque	de βιβλίον (« livre »)	et de	θήκη (« boîte »)
	→ mot à mot « boîte à livres »		
cacophonie	de κακός (« mauvais »)	et de	φωνή (« son »)
	→ mot à mot « mauvais son »		
calligraphie	de κάλλος (« beauté »)	et de	γράφω (« écrire, décrire »)
	→ mot à mot « écrire de façon belle »		
callipyge	de κάλλος (« beauté »)	et de	πυγή (« fesse »)
	→ mot à mot « aux belles fesses »		
chlorophylle	de χλωρός (« vert »)	et de	φύλλον (« feuille »)
	→ mot à mot « feuille verte »		
cosmogonie	de κόσμος (« monde, univers »)	et de	γόνος (« origine, naissance »)
	→ mot à mot « naissance du monde »		
cyclope	de κύκλος (« cercle, tour, cycle »)	et de	ὤψ (« œil, vue »)
	→ mot à mot « à l'œil rond »		
Dorothée	de δῶρον (« cadeau, don »)	et de	θεός (« dieu, divinité »)
	→ mot à mot « cadeau de dieu »		
écologie	de οἰκία (« maison »)	et de	λόγος (« parole, étude »)
	→ mot à mot « étude de l'habitat »		
économie	de οἰκία (« maison »)	et de	νόμος (« loi »)
	→ mot à mot « loi de la maison »		
exode	de ἐκ/ἐξ (« hors de, loin de »)	et de	ὁδός (« route, voie »)
	→ mot à mot « aller hors d'un endroit par la route »		
gynécologie	de γυνή (« femme »)	et de	λόγος (« parole, étude »)
	→ mot à mot « étude du sexe féminin »		

hippodrome	de ἵππος (« cheval »)	et de	δρόμος (« course »)
	→ mot à mot « course de chevaux »		
lithographie	de λίθος (« pierre »)	et de	γράφω (« écrire, décrire »)
	→ mot à mot « écrit sur la pierre »		
macrobiotique	de μακρός (« grand, long »)	et de	βιωτικός (« relatif à la vie »)
	→ mot à mot « pour une longue vie »		
macrocosme	de μακρός (« grand, long »)	et de	κόσμος (« monde, univers »)
	→ mot à mot « grand univers »		
méthode	de μετά (« avec, après »)	et de	ὁδός (« route, voie »)
	→ mot à mot « poursuite d'une voie »		
microphone	de μικρός (« petit »)	et de	φωνή (« son »)
	→ mot à mot « petit objet pour le son »		
microscope	de μικρός (« petit »)	et de	σκοπῶ (« observer »)
	→ mot à mot « observer ce qui est petit »		
misanthrope	de μισῶ (« haïr »)	et de	ἄνθρωπος (« être humain »)
	→ mot à mot « qui hait les êtres humains »		
monarque	de μόνος (« seul, unique »)	et de	ἀρχός (« maître, dirigeant »)
	→ mot à mot « seul dirigeant »		
monologue	de μόνος (« seul, unique »)	et de	λόγος (« parole, étude »)
	→ mot à mot « parole d'un seul »		
néolithique	de νέος (« jeune, nouveau »)	et de	λίθος (« pierre »)
	→ mot à mot « (l'âge de) la pierre nouvelle »		
néologisme	de νέος (« jeune, nouveau »)	et de	λόγος (« parole, étude »)
	→ mot à mot « nouvelle parole (mot nouveau) »		
nyctalope	de νύξ (« nuit »)	et de	ὤψ (« œil, vue »)
	→ mot à mot « vision de nuit »		
nyctémère	de νύξ (« nuit »)	et de	ἡμέρα (« jour »)
	→ mot à mot « (qui dure) une nuit et un jour »		
Pandore	de πᾶν (« tout »)	et de	δῶρον (« cadeau »)
	→ mot à mot « tous les cadeaux »		
panthéon	de πᾶν (« tout »)	et de	θεός (« dieu, divinité »)
	→ mot à mot « (temple de) tous les dieux »		
pédagogue	de παῖς (« enfant »)	et de	ἀγωγός (« qui conduit »)
	→ mot à mot « qui conduit les enfants »		
pédiatre	de παῖς (« enfant »)	et de	ιατρός (« médecin »)
	→ mot à mot « médecin des enfants »		

Table des matières

période	de περί (« autour de »)	et de	ὁδός (« route, voie »)
	→ mot à mot « route qui fait le tour »		
phylloxera	de φύλλον (« feuille »)	et de	ξηρός (« sec »)
	→ mot à mot « qui assèche les feuilles »		
pinacothèque	de πίναξ (« planche, tableau »)	et de	θήκη (« boîte »)
	→ mot à mot « boîte à tableaux »		
polyglotte	de πολὺς (« plusieurs »)	et de	γλῶττα (« langue »)
	→ mot à mot « qui parle plusieurs langues »		
programme	de πρό (« devant, avant »)	et de	γράμμα (« lettre »)
	→ mot à mot « écrit à l'avance »		
rhododactyle	de ῥόδον (« rose »)	et de	δάκτυλος (« doigt »)
	→ mot à mot « aux doigts de rose »		
rhododendron	de ῥόδον (« rose »)	et de	δένδρον (« arbre »)
	→ mot à mot « arbre à roses »		
séléniographie	de σελήνη (« lune »)	et de	γράφω (« écrire »)
	→ mot à mot « description de la lune »		
syndrome	de σύν (« avec »)	et de	δρόμος (« course »)
	→ mot à mot « qui courent ensemble »		
tétragone	de τέτταρες (« quatre »)	et de	γωνία (« angle »)
	→ mot à mot « qui a quatre angles »		
tétralogie	de τέτταρες (« quatre »)	et de	λόγος (« parole, étude »)
	→ mot à mot « récit en quatre [parties] »		
Théodore	de θεός (« dieu, divinité »)	et de	δῶρον (« cadeau »)
	→ mot à mot « cadeau de dieu »		
théologie	de θεός (« dieu, divinité »)	et de	λόγος (« parole, étude »)
	→ mot à mot « étude des dieux »		
trapèze	de τέτταρες (« quatre »)	et de	πέζα (« pied »)
	→ mot à mot « à quatre pieds »		
tricéphale	de τρεῖς (« trois »)	et de	κεφαλή (« tête »)
	→ mot à mot « qui a trois têtes »		
trigonométrie	de τρίγωνος (« triangle »)	et de	μέτρον (« mesure »)
	→ mot à mot « mesure d'un triangle »		
xénophilie	de ξένος (« étranger »)	et de	φίλος (« ami »)
	→ mot à mot « amitié pour les étrangers »		
xénophobe	de ξένος (« étranger »)	et de	φόβος (« peur »)
	→ mot à mot « qui a peur des étrangers »		

L'alphabet grec	1
Mode d'emploi	2
Étape 1 - Là, il y a une route (A - E - H - I - K - Λ - N - O - Σ - T)	4
Étape 2 - Kronos est mauvais (Θ - M - P)	6
Étape 3 - Le monde est grand (Ξ - Υ)	8
Étape 4 - La déesse est Aphrodite (Δ - Φ)	10
Étape 5 - Le roi est jeune (B - Π - Ω)	12
Étape 6 - Est-ce que ce sont trois bêtes féroces ? (X - Ψ)	14
Étape 7 - Là, il y a Pandore et une jarre (Γ)	16
Étape 8 - Le stade est beau (Z)	18
Étape 9 - Là, il y a un professeur et un enfant	20
Lexique	22
Glossaire étymologique	24

Crédits pour les illustrations

Étape 2 : d'après le bas-relief d'un autel romain, entre le I^{er} et le III^e siècle ap. J.-C., Musée Capitolin, Rome – Étape 4 : d'après *Aphrodite Naples Fréjus*, 27 av. J.-C. / 68, département des Antiquités grecques, étrusques et romaines, Musée du Louvre, Paris – Étape 5 : d'après une statère en or d'Alexandre (Grèce), 323/315 av. J.-C., The Metropolitan Museum of Art, New York – Étape 6 : d'après une oenochoé du peintre de Thésée, 510/490 av. J.-C., département des Antiquités grecques, étrusques et romaines, Musée du Louvre, Paris ; d'après une hydrie (Groupe d'Archippe), 575/550 av. J.-C., département des Antiquités grecques, étrusques et romaines, Musée du Louvre, Paris – Étape 7 : d'après un pithos orientalisant (Aphrati, Crète), v. 765 av. J.-C., département des Antiquités grecques, étrusques et romaines, Musée du Louvre, Paris ; d'après *Pandore ouvrant le vase pour des commentaires sur les Compositions des Travaux et des Jours et de la Théogonie d'Hésiode*, pointillé d'après John Flaxman publié par Longman, Hurst, Rees, Orme & Brown, 1816, British Museum, Londres – Étape 8 : d'après une amphore panathénaïque de coureurs du peintre de Kléophradè, v. 500 av. J.-C., Musée du Louvre – Étape 9 : d'après une coupe attique à figures rouges du peintre Douris, v. 480 av. J.-C., Altes Museum (Antikensammlung), Berlin.

Les ouvrages pédagogiques de La Vie des Classiques

Les Petits Latins

De Aenea in inferis. Énée aux enfers
De pueritia Cleopatrae. Cléopâtre, l'enfance d'une reine
Hannibal, Romae horror. Hannibal, terreur de Rome
Carmina veneficarum. Charms de sorcières
Ex nihilo. Genesis deorum. Du néant. La naissance des dieux
De Aenea Trojano. Énée le Troyen
De bello deorum. La guerre des dieux
Oedipus Inquisitor. Enquête à Thèbes
Ave Caesar ! Salut, César !
Eurêka. Mes premiers pas en Grèce antique
Carmenta, prima poetria. Carmenta la première poétesse
Caesar contra Gallos. César contre les Gaulois
Ulixes rex. Ulysse roi
Proserpina, regina infernorum. Proserpine, reine des Enfers
Vale, Caesar ! Adieu, César !

À paraître :
Gladiator. Gladiateur

Les Petits Grecs

Ἀθηνᾶ θεά. Divine Athéna

À paraître :
Τὰ Ὀλύμπια, Περὶ τῆς θαυμαστῆς Καλλιπατείας
Les Jeux Olympiques ou l'incroyable histoire de Kallipateira

Les Manuels d'apprentissage

Gradatim I. Le Latin pas à pas
Grec Ancien Express
Γράφω. J'écris en grec ancien

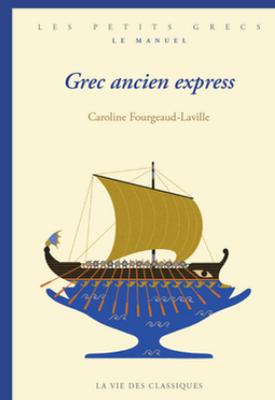
Retrouvez tous les posters Vie des Classiques
et les autres livres de nos collections
sur www.laviedesclassiques.com
et www.lesbelleslettres.com

LES BELLES LETTRES & LA VIE DES CLASSIQUES



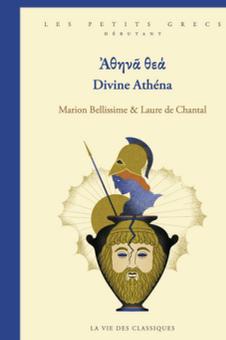
(Re)mettez-vous au grec ancien avec...

NOUVELLE COLLECTION



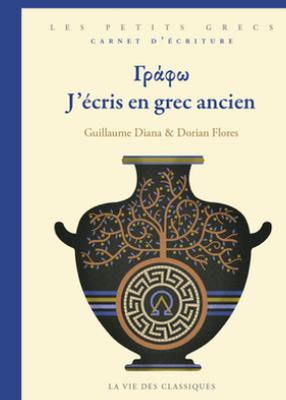
un manuel complet

Grec ancien express
Caroline Fourgeaud-Laville
311 pages - 15,90 euros
EAN : 9782377750603



un récit pour débutants

Ἀθηνᾶ θεά. Divine Athéna
Marion Bellissime & Laure de Chantal
142 pages - 9 euros
EAN : 9782377750573



un carnet d'écriture

Γράφω. J'écris en grec ancien
Guillaume Diana & Dorian Flores
72 pages - 7,50 euros
EAN : 9782377750597

Réalisés par des enseignants et des hellénistes passionnés,
« Les Petits Grecs », comme « Les Petits Latins », se donnent pour mission
de transmettre le goût de la lecture et de l'écriture grâce au grec ancien.

Devenez *καλὸς κάγαθός*, bel et bon : faites du grec ancien !

Disponibles en librairie, sur www.lesbelleslettres.com
et sur www.laviedesclassiques.fr.

Apprendre à lire et à prononcer le grec ancien tout seul devient possible grâce à notre b.a.-ba.

En neuf mini-étapes, il présente tous les sons de la langue de Socrate. Des illustrations aident à découvrir et à mémoriser quelques mots. Les très nombreuses passerelles étymologiques permettent en outre d'enrichir et d'améliorer son français en découvrant plus de cinquante mots grecs.

Idéal pour les primo débutants, ce petit carnet constitue une initiation spontanée et ludique au grec ancien.

Καιρὸν ἄραζε
[kairon harpadzé]
Saisis l'occasion !

Julie Wojciechowski enseigne le français et les langues et cultures de l'Antiquité au collège et intervient en primaire. Tournée vers la veille pédagogique, elle est à l'initiative du concours ABECEDARIVM et écrit des articles pour l'association *Arrête ton char*.